

Современные заимствования и степень их освоенности в русском языке

✓ **объект исследовательской работы** - слова, заимствованные в последние десять-пятнадцать лет из разных языков;

✓ **предмет исследования** - источник заимствования и степень освоенности слов;

✓ **цель работы** - выявить слова-заимствования за последнее десятилетие, определить тематические группы этих слов и их семантическую освоенность;

✓ **задачи** -

- сопоставить два словаря иностранных слов, один 1992 года, другой 2003 года;
- выявить новые заимствования;
- определить тематические группы этих заимствований;
- проанализировать степень освоенности данных заимствований.



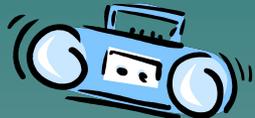
Из истории заимствований

Петровская эпоха

- **из голландского** (верфь, гавань, вымпел, койка, дрейф, лоцман, флаг, фарватер, шкипер, штурман, шлюпка, балласт);
- **из немецкого** (галстук, графин, шляпа, контора, пакет, бухгалтер, вексель, акция, агент, лагерь, штаб, командир, юнкер, ефрейтор, лафет, патронташ, верстак, фуганок, никель, кварц, селитра, вольфрам, картофель);
- **из английского** (бот, бриг, баржа, шхуна, яхта, мичман, , коттедж, троллейбус, рельс, макинтош, бифштекс, пудинг, ром, виски, грог, торт, плед, свитер, пиджак, френч, финиш, спорт, спортсмен, футбол);
- **из французского** (корсет, корсаж, жакет, жилет, пальто, манто, блуза, фрак, браслет, вуаль, жабо, этаж, мебель, комод, кабинет, буфет, салон, туалет, трюмо, люстра, абажур, портьера, сервиз, лакей, бульон, котлета, крем, рагу, десерт, мармелад, пломбир);
- **из итальянского** (барокко, карбонарий, купол, мезонин, мозаика, кавалер, панталоны, бензин, арка, баррикада, акварель, кредит, коридор, бастион, карнавал, арсенал, бандит, балкон, шарлатан);
- **из испанского** (альков, гитара, кастаньеты, мантилья, серенада, карамель, ваниль, табак, томат, сигара, лимон, жасмин, банан).

Современные заимствования

В 90-е годы приток заимствований в русский язык особенно увеличился. Это связано с развитием научно-технического прогресса, средств массовой коммуникации, с изменениями в сфере политики, экономики, культуры и нравственной стороны общества и за счёт всеобщей компьютеризации.



Заимствованные слова

Варваризмы

он-лайн, дежавю, тет-а-тет, о'кей, альтер эго, ин-квартиро, модус операнди.

Лексически освоенные слова

ноутбук, вебмастер, римейк, мультимедиа, клипмейкер.

Экзотизмы

фазенда, бунгало.

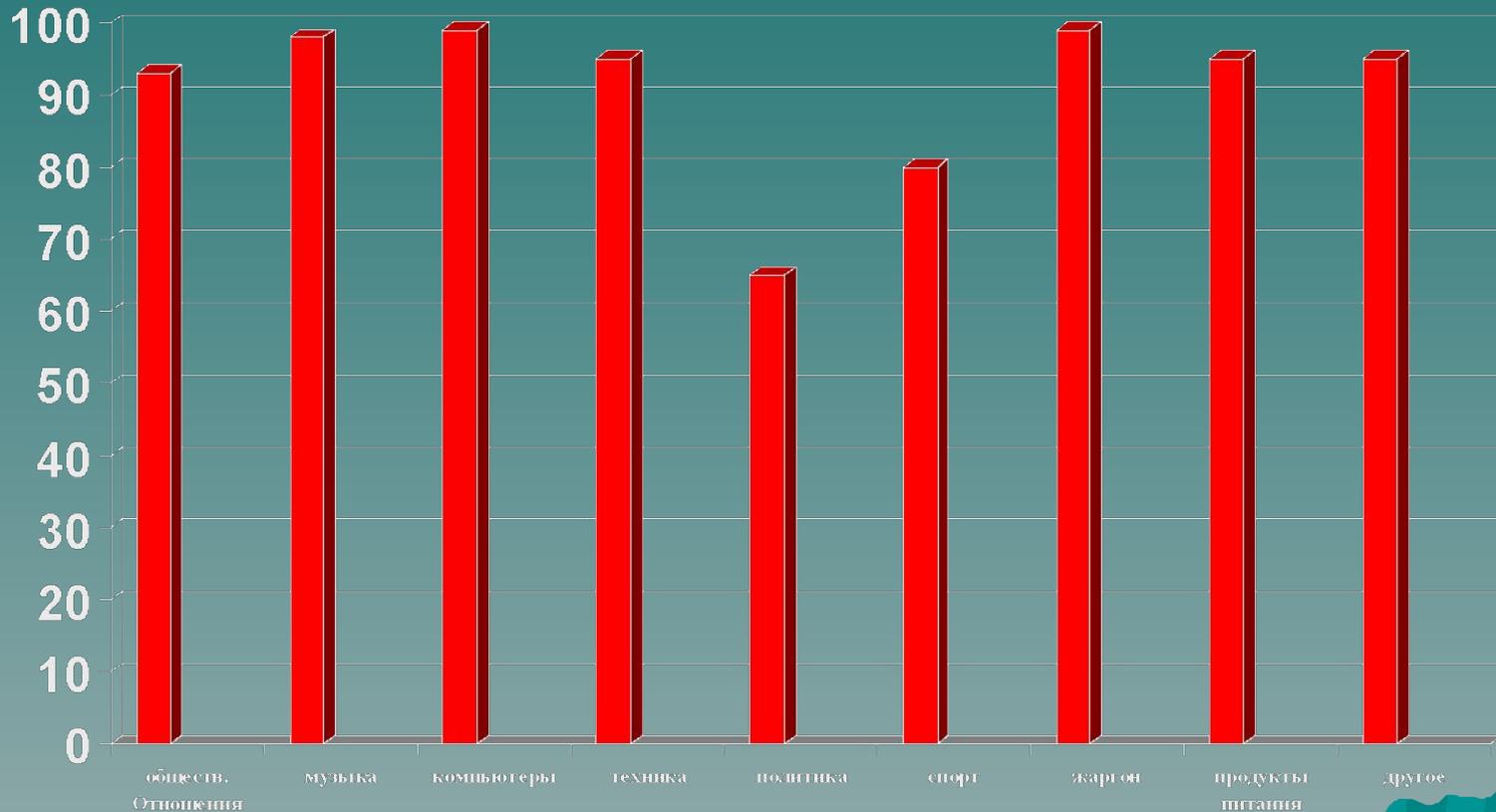


Тематические группы современных заимствований

1. **Общественные отношения и телевидение** (блиц-интервью, прайс-лист, смайлики, шопинг, копирайт, секьюрити, масс-медиа, мультимедиа, пиар, роуминг, телешоу, стилист, ток-шоу, фан-клуб, шоп-тур, бутик, топ-модель, джек-пот, лейбл, блокбастер, видеопират, клипмейкер, имиджмейкер, визажист, папарацци, кабельное телевидение);
2. **Музыка** (римейк, караоке, рэп, рэпер, поп-группа, саундтрек, сингл, техно, хард-рок, хеви-метал, хип-хоп, хит);
3. **Компьютеры и Интернет** (антивирус, архиватор, архивация, вебмастер, винчестер, декодер, Интернет, Макинтош, трафик, хакер, модем, ноутбук, он-лайн, сервер, факс-модем, сайт, флоппи-диск, чарт, чип);
4. **Техника** (авиасалон, авиашоу, тюнинг, аэробус);
5. **Политика и финансово-коммерческая деятельность** (аккредитация, гастарбайтер, бизнес-план, бизнес-класс, консалтинг, оригинал-макет, саммит, спичрайтер, теледебаты, франчайзинг, риэлтор);
6. **Спорт** (велотрек, кёрлинг, кикбоксинг, фитнес-клуб);
7. **Жаргон** (коп, баксы);
8. **Продукты питания** (камамбер, капучино, кетчуп, пармезан);
9. **Другое** (армагеддон, драйв, техногенный, унисекс, дартс, джакузи, зомби, маркер, наркобизнес, постер).

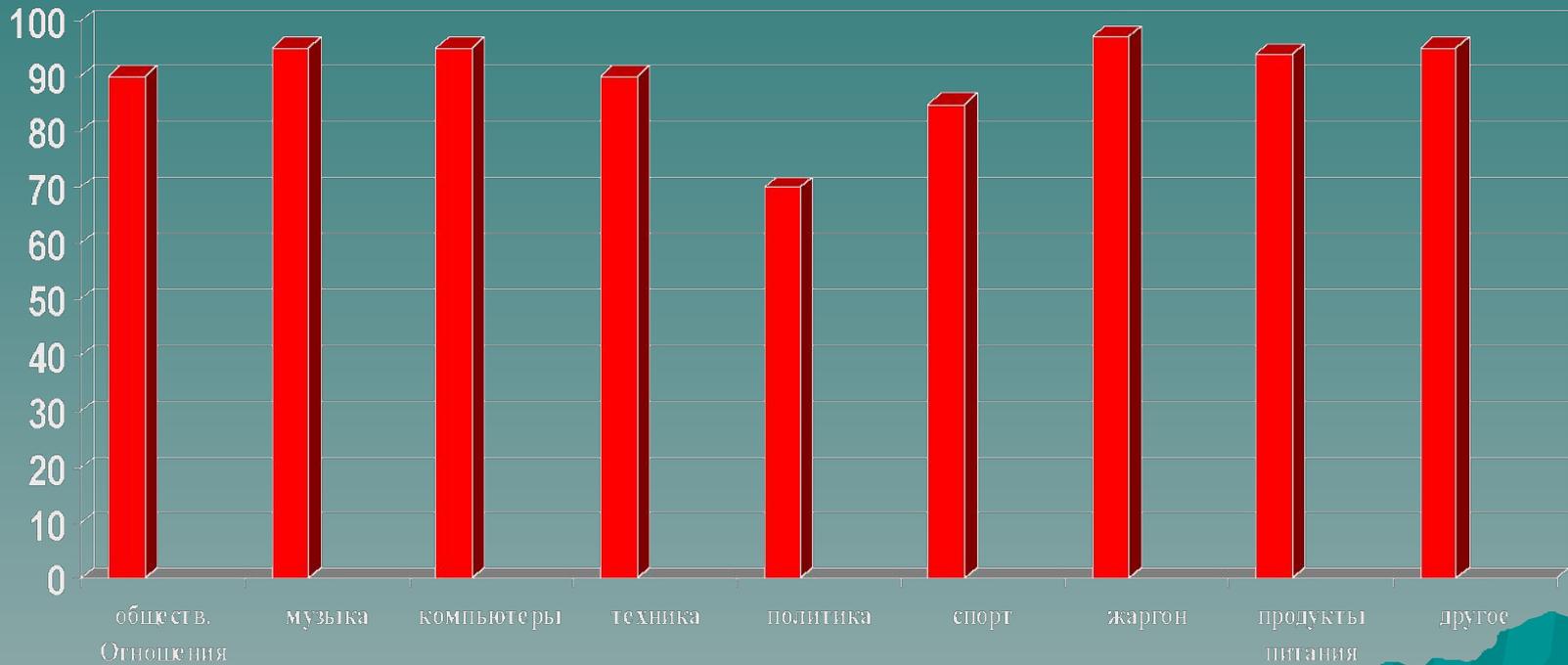
Результаты социального опроса

Учащиеся среднего звена



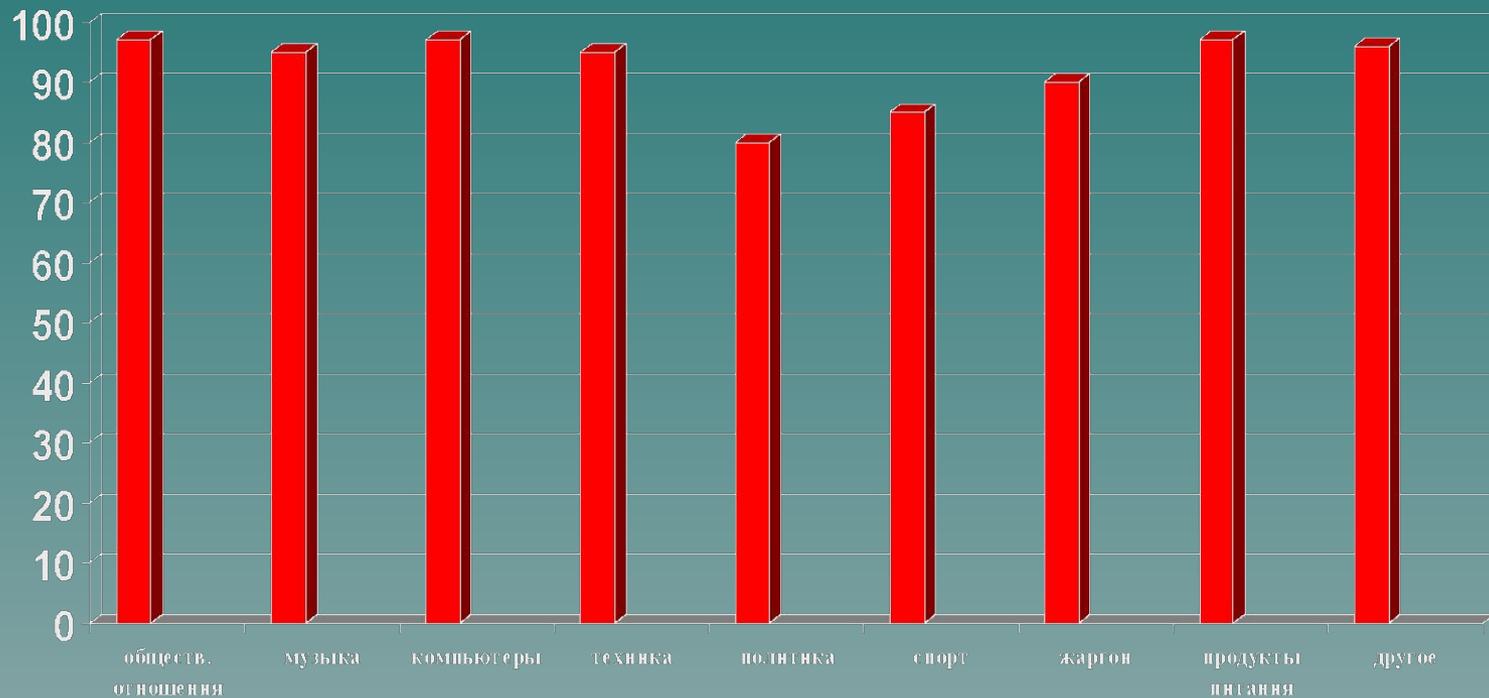
Результаты социального опроса

Учащиеся старших классов



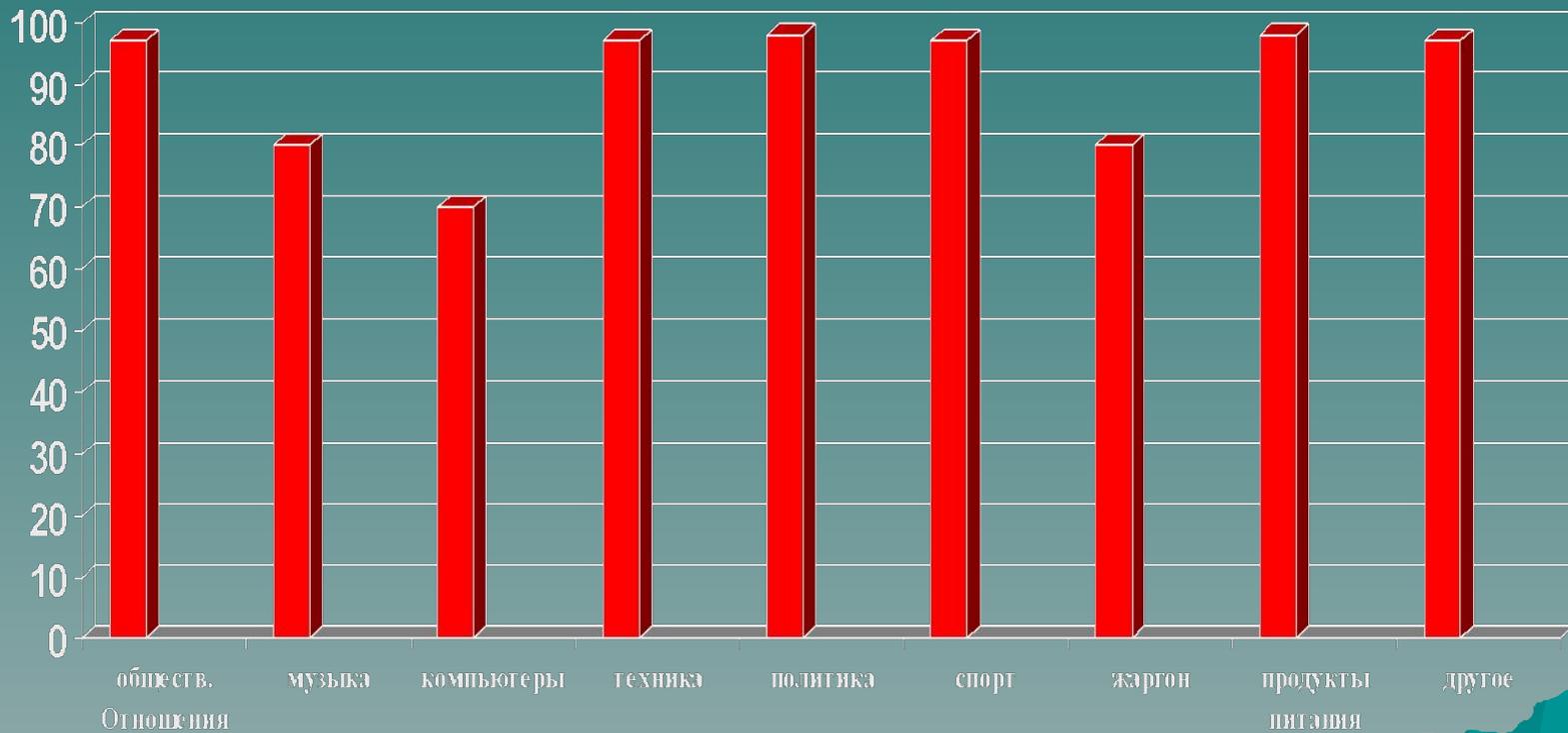
Результаты социального опроса

Студенты



Результаты социального опроса

Учителя



Вывод

Итак, я установила, что современные заимствования делятся на три группы: варваризмы, экзотизмы и лексически освоенные слова. А также все заимствования можно разделить на тематические группы в зависимости от сфер употребления.

За последние десять-пятнадцать лет наш лексикон увеличился за счёт мощного скачка научно-технического прогресса, средств массовой коммуникации, за счёт всеобщей компьютеризации, за счёт изменений в сфере политики, экономики, культуры и нравственной стороны общества.

